

Tiere, die wissen, was sie wollen

Die Schule Timau - Cleulis hat sich mit Interesse an der Initiative des Einheitskomitees der Historischen Deutschen Sprachinseln in Italien beteiligt, die auf die Förderung und Aufwertung der lokalen Sprachen abzielt. Die von den Schülern erarbeitete Erzählung "Animali dalle idee chiare - Viich as bast bos bilt - Tiere, die wissen, was sie wollen - Anemâi che a san ce che a vulin" erscheint nun als zweiter Band in der Kurzgeschichtensammlung für junge Leser, die vom Sprachinselnkomitee herausgegeben wird. Den ersten Band hatte die Grundschule Lusern verfasst.

Der Hintergrund, vor dem sich die Geschichte abspielt - nämlich die Alm - wurde gemeinsam mit den Kindern bewusst ausgewählt, um die unterschiedlichen Aspekte dieser besonderen Realität zu beleuchten, die nur dann eine Überlebenschance hat, wenn Modernisierung und Umweltschutz ein Gleichgewicht gefunden haben.

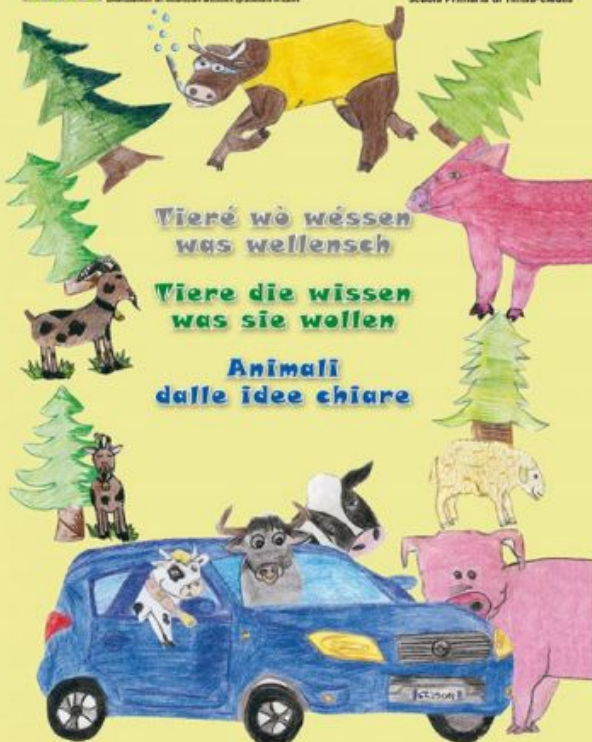
In unserer Erzählung, in der die kindliche Fantasie den Tieren Menschenstimme und Menschengefühle verliehen hat, ist die Alm gleichzeitig Ausgangs- und Zielort der Handlung: Dadurch haben wir zusammen mit unseren Kindern die Leistung all jener Menschen anerkennen wollen, die in unseren Bergen auf den Almen arbeiten.

Durch diese Kurzgeschichte, die mit Frische und Spontaneität von den Schülern selbst illustriert wurde, können auf lustige Art Kenntnisse über die Region gewonnen werden. Kurzum: Eine wohl moderne Erzählung, die aber im alten kulturellen Erbe unserer Region wurzelt.

Ansichtsexemplar der Ausgabe Gressnoney/Greschoney

Hinweis zur Buchgestaltung, Illustrationen

Im Innenteil des Buches befinden sich die gemalten Kinderbilder, die jeweils eine Doppelseite ergeben. Auf einer aufklappbaren Seite befindet sich rechts vom Bild der dazugehörige dreisprachige Text. Wird die Aufklappseite geschlossen, ist wieder das zweiseitige gemalte Bild zu sehen.



En dankbare gedänge fer d'istte wò hein gëiere d'bèrga
on heit entschlossiet em ganze schi z' erlèbe,
als landschaft, als Arbeitsmettel, als gedicht.

Unser Dank gebührt jenen Personen, die die
Berge lieben und beschlossen haben, sie in ih-
rer Gesamtheit - als Landschaft, als Arbeitswelt
und Orte zur Erholung - zu erleben.

Un pensiero riconoscente a quelle persone che
amano la montagna ed hanno scelto di viverla
nella sua interezza:
come paesaggio, come risorsa, come poesia.

Dieses Buch ist dank der Unterstützung folgender Institutionen herausgegeben worden:
Questa pubblicazione è stata realizzata con il contributo finanziario della:
Regione Trentino Alto Adige - Südtirol; Istituto Comprensivo di Paluzza;
Comune di Paluzza; Provincia di Udine;
Comitato Unitario delle Isole Linguistiche Storiche Germaniche in Italia;
e delle Associazioni aderenti al predetto Comitato.



Editori: © Comitato Unitario delle Isole Linguistiche Storiche Germaniche in Italia e Centro Documentazione Luserna
Dokumentationszentrum Luserna onlus, Via Trento 6 - 38040 LUSERNA (TN) Italy

Il Comitato Unitario delle Isole Linguistiche Storiche Germaniche in Italia

Le Alpi, nel passato, hanno costituito spesso un punto di incontro di popolazioni di origine latina e germanica.

A sud delle Alpi, in mezzo a popolazioni di lingua italiana, sopravvivono isole linguistiche di origine germanica: è un fatto straordinario che, nonostante moltissime difficoltà, abbiano conservato la lingua e la cultura degli antenati.

Associazioni di Gressoney, Isime e Campello Monti (valseri); Valle del Fersina (imöch-ni); Luserna, Tredici Comuni Veronesi e Sette Comuni Vicentini (cimbri); Sappada, Sauris, Timau e Valcanale Il 26 maggio 2002, hanno fondato a Luserna - TN - il "Comitato Unitario delle Isole Linguistiche Storiche Germaniche in Italia", al fine di tutelare e promuovere la loro lingua e cultura.

Il Comitato organizza incontri per lo scambio di informazioni ed esperienze e ha pubblicato il libro "Isole di cultura" (Lebendige Sprachinseln) nel quale ogni Comunità si è auto-presentata.

Inoltre, anche i siti internet www.isoilinguistiche.it e www.sprachinseln.it consentono a chiunque nel mondo di conoscere meglio ogni realtà.

Questa pubblicazione, realizzata dagli alunni della scuola Primaria di Timau-Cleulis, rappresenta il secondo volume pubblicato dal Comitato per tutti i bambini delle Comunità di origine germanica ed i loro amici affinché si avvicinino con curiosità ed orgoglio alla lingua dei loro genitori e nonni e, possibilmente, la imparino perché viva anche in futuro.

Das Einheitskomitee der Historischen deutschen Sprachinseln in Italien

Seit jeher waren die Alpen ein Ort der Begegnung zwischen den Volksstämmen lateinischer und germanischer Herkunft.

Südlich der Alpen haben Sprachgemeinschaften germanischen Ursprungs gleichsam als Inseln inmitten der italienischsprachigen Bevölkerung überlebt.

Es ist bewundernswert, dass diese Sprachgemeinschaften trotz der widrigen Umstände die Sprache und Kultur ihrer Vorfahren bewahren konnten.

Am 26. Mai 2002 haben Vereinigungen und Verbände aus Sprachinseln - d. h. die Walspergengemeinschaften von Gressoney, Isime und Campello, das Fersental, die zimbriischen Gemeinschaften von Luserna und den dreizehn Gemeinden und Sieben Gemeinden, von Plöden, Zahre, Tischibong und dem Kanaltal - in Luserna (Trient) das "Einheitskomitee der Historischen Deutschen Sprachinseln in Italien" gegründet, um ihre Sprache und Kultur zu erhalten und zu fördern.

Das Komitee veranstaltet Treffen, um Informationen und Erfahrungen auszutauschen. Das Buch "Lebendige Sprachinseln" (ital. Isole di cultura) wurde herausgegeben mit dem Ziel der Selbstdarstellung aller Sprachinseln, und es wurde mit www.isoilinguistiche.it und www.sprachinseln.it eine Internetseite geschaffen, auf der sich jeder informieren kann.

Diese Publikation, die von den Schülern der Grundschule Tischibong-Cleulis erarbeitet wurde, ist allen Kindern der deutschsprachigen Gemeinschaft gewidmet. Möge dieses kleine Buch die Kinder noch näher zur Sprache ihrer Vorfahren und Eltern hinführen, damit diese auch in Zukunft gesprochen wird und somit weiterleben kann.



Pubblicazioni precedenti

- a.s. 1999 - 1999 "Realtà e fantasia: nasce la leggenda" Racconta e trascrive nelle lingue locali di racconti della tradizione orale.
- a.s. 2001 - 2002 "Parole - Parawen - Barta" - Piccolo Dizionario illustrato in tre lingue 15 tavole riccamente illustrate introdotte ciascuna da una breve descrizione.
- a.s. 2004 - 2005 e 2006 - 2007 "A scuola con ... Jacum e Lutz - In da schuol mittar" ... Lingua int. NMT - Volumi 1 e 2 sussidio didattico per un primo approccio alle lingue locali scritte. Incluso il testo di un CD consultabile sotto forma di libretto e stampabile in alcune parti.
- a.s. 2005 - 2006 "Mit tal parolchen - Ma nonne cjanen" - CD musicale con canti e racconti della tradizione orale.
- a.s. 2005 - 2006 - "Per no dimentà - e di ché strade imparà - Luserna unt gualt - mit pan vengien" - Regole della grafia scritta con raccolta e trascrizione nelle lingue locali di parole, proverbi, detti, modi di dire. Allegato al libro un CD organizzato in forma interattiva con il dizionario dei termini contenuti nel manuale e una ricca varietà di esercizi ortografici e giochi linguistici, suddivisi in base ai gruppi corrispondenti ai suoni tipici delle lingue.
- a.s. 2007 - 2008 "L'ort a scuola - le gart in da schuol" Calendario per il 2008 Sintesi dell'esperienza della coltivazione dell'orto della scuola. Uno delle lingue locali legato a lavorazioni tradizionali, proverbi, leggende, racconti...
- a.s. 2008 - 2009 "Un anno in malga Pramod" Calendario per il 2009 Sintesi di un itinerario didattico multidisciplinare che ha coinvolto tutti gli alunni nella conoscenza dell'ambiente della malga.
- a.s. 2009 - 2010 "Un anno di esperienze ed approfondimenti" Calendario per il 2010 Racconta delle esperienze didattiche e degli approfondimenti disciplinari più significativi di un anno di scuola.

Percorsi disciplinari nelle lingue

a.s. 2003 - 2004 e 2006 - 2007 "I Romani in Friuli e nei nostri paesi di Timau e Cleulis" Sintesi dell'attività di ricerca sulla presenza storica dei Romani in Friuli: raccolta di notizie sulla Via Julia Augusta. Il lavoro si presenta in CD organizzato con la tecnica dell'ipertesto e in fascicolo.

Dall'a.s. 2000 - 2001 all'a.s. 2002 - 2003 Sperimentazione "La didattica della probabilità" - Sviluppo in lingua friulana di percorsi sulla probabilità. In collaborazione con l'Università di Udine (Facoltà Scienze della Formazione Primaria).

a.s. 2006 - 2007 "L'orto racconta" CD organizzato in forma interattiva più libro raccogliente contenente l'esperienza legata alla coltivazione dell'orto, redatto in cinque lingue (italiano, tedesco, romanzo, friulano, inglese).

a.s. 2006 - 2007 e 2007 - 2008 "Attafeller Illustrato - Reacht an schralen - Por scil ben" Le regole della grafia del timauense e del friulano carcio spiegato per mezzo dei disegni degli animali presenti sul nostro territorio.

a.s. 2009 - 2010 "Mein unt ben - Misur e pesi" Con la tecnica dell'ipertesto viene raccontata la ricerca storica, il recupero della terminologia, i laboratori, le visite a strutture museali tesi a conoscere gli strumenti di misurazione in uso oggi e nel passato, nonché l'approfondimento linguistico e storico riguardante gli usi civici presenti sul territorio.

Presentazione del Lavoro

La scuola, aderendo con interesse all'iniziativa promossa dal Comitato Unitario delle Isole Linguistiche Storiche Germaniche in Italia¹, intesa alla promozione e alla valorizzazione delle lingue locali, ha realizzato, dopo quello prodotto dalla Scuola primaria di Luserna, il secondo volume della raccolta di racconti dedicati ai lettori più giovani, dal titolo: **"Animali dalle idee chiare - Vilch as bast bos bilt - Tiere, die wissen was sie wollen - Anemai che a san ce che a vulin"**.

L'ambientazione, scelta con accuratezza congiuntamente agli alunni, ha voluto evidenziare aspetti diversi di una stessa realtà (quella della malga) dove modernizzazione e rispetto della natura e degli animali, devono trovare un equilibrio per sopravvivere. Abbiamo voluto dunque, assieme ai nostri bambini, valorizzare l'azione di quanti operano nell'ambiente delle nostre montagne, la malga; qui la storia si dipana e parte e necessariamente, vi ritorna, nell'immaginario infantile che ha dato voce e sentimenti umani agli animali.

In questa breve storia, illustrata con freschezza ed immediatezza dagli stessi alunni, emergono conoscenza del territorio ed ironia, in un veloce rincorrersi di situazioni divertenti.

Racconto moderno, sì, ma che origina da retaggi culturali antichi, comuni alle genti della nostra zona.

VORWORT

Unsere Schule hat sich mit Interesse an der Initiative des Einheitskomitees der Historischen Deutschen Sprachinseln in Italien beteiligt, die auf die Förderung und Aufwertung der lokalen Sprachen abzielt. Die von den Schülern erarbeitete Erzählung "Animali dalle idee chiare - Vilch as bast bos bilt - Tiere, die wissen, was sie wollen - Anemai che a san ce che a vulin" erscheint nun als zweiter Band in der Kurzgeschichtensammlung für junge Leser, die vom Sprachinselnkomitee herausgegeben wird. Den ersten Band hatte die Grundschule Lusarn verfasst.

Der Hintergrund, vor dem sich die Geschichte abspielt - nämlich die Alm - wurde gemeinsam mit den Kindern bewusst ausgewählt, um die unterschiedlichen Aspekte dieser besonderen Realität zu beleuchten, die nur dann eine Überlebenschance hat, wenn Modernisierung und Umweltschutz ein Gleichgewicht gefunden haben.

In unserer Erzählung, in der die kindliche Fantasie den Tieren Menschenstimme und Menschengefühle verliehen hat, ist die Alm gleichzeitig Ausgangs- und Zielort der Handlung: Dadurch haben wir zusammen mit unseren Kindern die Leistung all jener Menschen anerkennen wollen, die in unseren Bergen auf den Almen arbeiten.

Durch diese Kurzgeschichte, die mit Frische und Spontaneität von den Schülern selbst illustriert wurde, können auf lustige Art Kenntnisse über die Region gewonnen werden. Kurzum: Eine wohl moderne Erzählung, die aber im alten kulturellen Erbe unserer Region wurzelt.

Schuelchénnlischto - Schülerliste - Elenco alunni A.S. 2008/2009 - Schuljahr 2008/2009

Érscht klass Erste Klasse - Classe Prima

Belina Ennia
Belina Marco
Belina Thomas
Bruscia Gaspare
Gortan Massimo
Mattussi Marinella
Piozner Jacopo
Puntel Cristiano
Puntel Cristian
Puntel Denise
Puntel Laura
Unfer Simone

Zweit klass Zweite Klasse - Classe Seconda

De Rivo Arianna
Di Centa Alessia
Fumi Adele
Gortan Mirko
Moro Chiara
Muser Chiara
Primus Lara

Dreitt klass Dritte Klasse - Classe Terza

Belina Mattia
Belina Valentina
Bortolotti Evan
Cinquetti Consuelo
De Chirico Gabriel
Del Bianco Agar
Degaudenz Alessia
Felicetti Elisa
Matz Nica
Puntel Gabriele

Revisione testo in titisch:
Revisione testo in tedesco:
Revisione testo in italiano:
Impaginazione foto e cartine:
Disegni attrezzi:
Consulenza grafica:

Viert klass Vierte Klasse - Classe Quarta

Aganetto Marina
Cinquetti Ljuba
De Chirico Glada
De Rivo Angelica
Gortan Simone
Maieron Daniel
Maieron Martin
Marcocchia Marzia
Moro Jessica
Muser Manuel
Prodrutti Luca
Puntel Ambra
Puntel Gianluca
Tassotti Alessandro

Fünft klass Fünfte Klasse - Classe Quinta

Belina Federico
Del Bianco Ismael
Mattussi Valentina
Morassi Michele
Piital Giulia
Puntel Alex
Puntel Jessica
Puntel Nicole
Puntel Mark

Lehrera Lehrkräfte - Docenti

Bonanni Elena, Bordini Barbara,
Craighero Patrizia,
Della Pietra Edda, Di Ronco Giulia,
Fontana Caterina, Menean Luigina,
Monal Paola, Muser Luisa,
Ortis Glusi, Piozner Veila,
Pruneri Anna, Straulino Lino,
Toffolo De Plante Adele.

Ass.ne Walser Kultur - Gressoney (Aosta)
Romanin Annalisa e Reg. Aut. Trentino A. A. - Südtirol
Craighero Patrizia
Bordini Barbara, Piozner Veila
Menean Luigina, Muser Luisa
Craighero Emanuela



D'Challener wo ein bei der Schuelenlischto steht,
wessen es mit d'romantisch gschichte wo sie
geschied ein kocher von es paar jared arica de an
war hien als stänge in di romandisch
vorn d'gastet ent.

Die Kinder, die in diesem Jahr auf der Schuelenlischto geboren
wurden, haben noch keine Abkennung von den ursprünglichen
Geschichten, die sich im Bereich vor diesen Jahren
abgespielt sind (über die damals alle Zuhörer und
Nachschreibenden von Karten berichteten,
das sich damals ereignete, erzählen sie jetzt).

I vident nati quest'anno in Malga Manomello ancora
non conoscono gli incredibili fatti accaduti nell'estate
di alcuni anni fa e dei quali parlano tutti i giornali
e i TV dell'alta Valle.

Ecco come andarono realmente le cose...



Die Sonntag nacht fuhr die Tiere verheißend d'rombina alle
de wagnis guchelot, als verweil sie a schatz vor den
erichtend ouge von de fionde.
Wenig hat leicht die wäg von de hauptstert, de warte
hauchoit chonst gar d'wunderchoit statt wie Pisa, Rom
de Venedig.

Am darauf folgendes Sonntag stahlen die Tiere heimlich alle
Fahrgeschickel, setzten sich ins Steuer und fuhren mit
Volge an den erfinden Wanderns vorbei.
Einige fuhren in die Gredokate und konnten so die herrlichen
Städte wie Pisa, Rom, Venedig bewundern.

La domenica successiva gli animali, furtivamente, rubarono le
cassie delle vetture, si misero alla guida e dando tutto gas si
diedero alla fuga sotto gli occhi esterrefatti dei turisti.
Alcuni presero la via delle metropoli e fu così che poterono
ammirare le splendide città di Pisa, di Roma, di Venezia.



Andre, anrechend von Amerika-Crowd, sein kanger zeh zum
beirwente Maierstanz.
Dutsche sind eine entzogene kanger wie einand in eine
hauchoit geschicht nicht sogar ist den drucke breiter von de
zittunga guchelot kanger.

Andre veranklichten den Traum von Amerika und kamen so
an den herrlichen Strand von Miami.
Unsere Tiere wurden als Helden gefeiert und die Zeitungen
berichteten von ihren Taten.

Atti, attratti dal sogno americano, raggiunsero la
famosissima spiaggia di Miami.
I nostri animali furono accolti come degli eroi e
comparvero persino la prima pagina dei quotidiani locali
perché l'eco di ciò che avevano fatto era giunta fin lì.



Teclà ventera d'averzveling vün de
Schneebärgspinnelichte: an enema oögätsch
helmschisch grönnet dand tiel, vane melch de vane elger
cristich, angel
Escht güt venterend hene eppes r' entschätsche. Noa
dringe in elenge, noa studele in studele, de plingstet hüt
en grändge lüt, ad d'andere vane d'andere, mischschene
gachete lüt vün der apor Glets, gschetzt, an di tages
helmschisch ufgeschet an parkplatz zwei Kilometer hellei.
Jetta sei chennel vider vider lüt vider, de escht enema
ruet, nämli chennel schenke mit de tute de stoma d'arve
das stetich zuckelene.

Stett auch die Verweilung der Schneefälle auf der
Schneebärgspinnelichte: an einem Tag auf den anderen stand sie
ohne Tiere, ohne Milch und ohne Topfen, Klee, Butter...
Man musste unbedingt eine Lösung finden.
Sie überlegten und überlegten. Der längste hatte eine
Idee: das Problem „Lute“ musste gelöst werden. Gesagt,
getan. Innerhalb von drei Tagen baute man zwei Kilometer
tollschöne einen Parkplatz.
Nun konnte man wieder saubere Luft einatmen und der
Frieden war hergestellt. Briefe wurden mit Crautem in die
gefälschten Tiere verschickt, um ihnen die gute Nachricht
mitzuteilen.

Innanzitutto la disperazione dei proprietari di Muga
Montebello: in un attimo si ritrovano senza animali, senza
latte e senza ricotta, formaggio, burro...
Ungeri trovare una soluzione.
Pensa che ti pensa, studia che ti studia, il più giovane ebbe
una illuminazione: se il problema erano le auto, bisognava
allontanare dalle vicinanze della scuola!
Detto fatto: nel giro di tre giorni venne creato un parcheggio
due chilometri più là fuori.
Ora che l'aria era nuovamente respirabile e la pace ripristinata,
si poterono inviare gli aironi cenerali con la lettera di richiamo
per i fuggitivi.



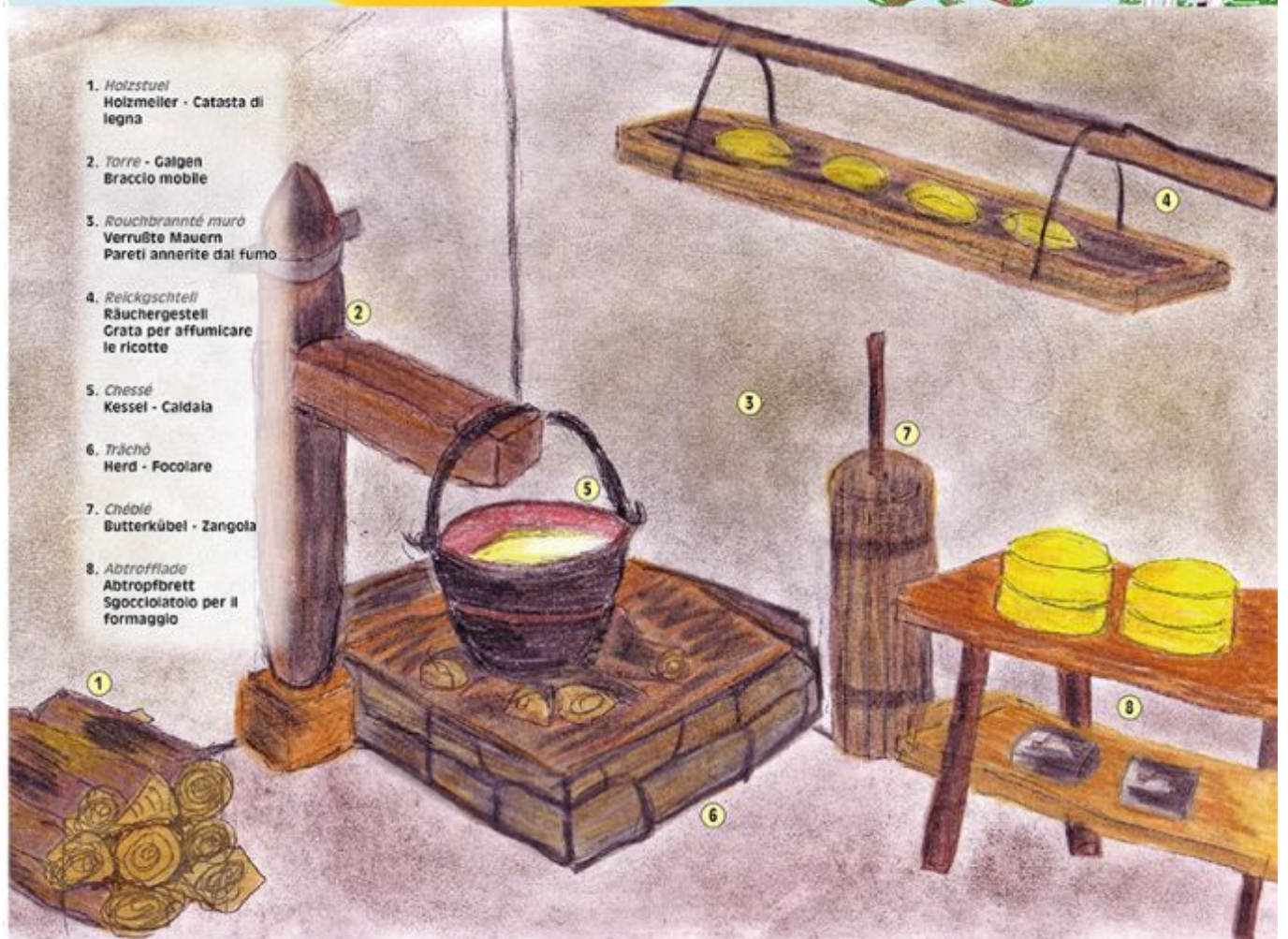
Escht singet mit als e Mähli bis dass siege d'ganzi tierel
gäre enema an d'el güt güt.
Deute, zucht, escht d'rechtge störe vün zupfle de vün
zuckelene vün de Schneebärgspinnelichte.

Es durerte länger als einen Monat, bis alle Tiere heim und
zurück zu ihren Ställen zurück gelaufen waren.
Und dies, Kinder, ist die wahre Geschichte von der Faust und
der Rückkehr der Tiere der Schneebärgspinnelichte.

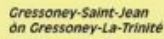
Ci volle ben più di un mese prima che ogni animale facesse
degnamente rientro alle proprie stalle.
Ovvero, ragazzi, è la vera storia della fuga e del ritorno degli
animali di Muga Montebello.



1. Mälmachschin - Melkmaschine
Mungitrice
2. Zegersack - Seiltuch für Topfen
Sacchetto per la ricotta
3. Blüchchörb - Blechkübel - Geria di lamiera
4. Trénglò - Glocke - Campanaccio
5. Termometer - Thermometer
Termometro
6. Räche - Besen - Rastrello
7. Heigabelò - Gabel - Forca
8. Schumleffél - Feimkelle - Schiumarola
9. Décketòmeral - Quiri - Rompi cagliata
10. Sòlzgtréckò - Salzfass - Barattoio con sale
11. Mälmcheimer - Melkkübel
Secchio per la mungitura
12. Holzeneleffél - Rührer
Cucchiolo di legno
13. Nidelgò - Kelle - Mestolo
14. Chéschgattre - Topfentuch
Tela per il formaggio
15. Cassarolò - Kupferschaff
Mastella di rame
16. Fättrò - Käserahmen
Forma per formaggio
17. Angózeché - Buttermodel
Stampo per il burro
18. Mälmchstuel - Melkstuhl
Sgabello per mungitura



1. Holzstuel
Holzmeiler - Catasta di legna
2. Torre - Galgen
Braccio mobile
3. Rouchbrannté murò
Verruñte Mauern
Pareti annerite dal fumo
4. Reickschtell
Räuchergestell
Grata per affumicare le ricotte
5. Chessé
Kessel - Caldaia
6. Träichò
Herd - Focolare
7. Chéblé
Butterkübel - Zangola
8. Abtrofflade
Abtropfbrett
Sgocciolatoio per il formaggio



A. gossypii (cotton) *gossypii*



1999

Downhill

000-0000



5. *More*



Example 10.10.1

100



1999-2000



1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 2679, 2680, 26

Cartina isole linguistiche Karte der Sprachinseln

Isule linguistiche germaniche
in Italia

Cimbro di Lussemb - Luserna
Saurino di Zante - Sauris
Timavese di Fischbong - Timau
Wasser di Reminap - Rinneta
Vengon del Bernof - Valle del Fersina
Tölschu di Eschene - Isoline
Titsch di Gressoney - Gressoney
Prima edizione dicembre 2009
Tischbong - Timau

Immunization & control
N. E. Jorgensen
 Department of Microbiology



Chi fosse interessato a ricevere copia dei lavori può farne richiesta a:
Tel. 0121/28248 - webmarketing@liscera.it